

第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選作品集

*16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions Collection*



《奥の細道》名垣義助 画
Basho and Sora in Yamadera

令和6年11月
November, 2024

公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館
*Yamagata City Culture Foundation
Yamadera Basho Memorial Museum*

目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1 a 部：一般（日本人）	Division 1a: General Public (Japanese applicants)	page 9-11
第1 b 部：一般（外国人）	Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)	page 12-19
第2 部：高校生	Division 2: High School Students	page 20-27
第3 部：中学生	Division 3: Junior High School Students	page 28-44

令和 6 年 11 月 1 日

第 16 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 中村 由美

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話 023-695-2221 FAX 023-695-2552

<https://yamadera-basho.jp/>

November 1, 2024

16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submission Collection

Publisher: Yamagata City Cultural Promotion Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Yumi Nakamura, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<https://yamadera-basho.jp/>

はしがき

英語俳句は世界共通語

第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会
実行委員長 大場 登

この度、山形市制施行135周年という節目の年に、第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会を開催できましたことを、心より嬉しく、また誇りに思っております。

今年も例年通り、応募締切を8月下旬といたしましたが、酷暑の真っ只中であったにもかかわらず、日本国内各地のみならず、海外29か国からも合計2,397名、3,389句（昨年は海外31か国より2,358名、3,089句）のご応募をいただき、深く感謝申し上げます。しかしながら、本書の刊行が諸般の事情により例年よりも遅れましたことを、ここにお詫び申し上げます。

今回、二度にわたる審査会を通して感じたのは、応募者の皆様の英語俳句に対する理解や創作意欲、実力が一層高まっていることです。特に、高等学校や中学校の先生方が研鑽を深め、生徒に自信を持って英語俳句を指導されている様子が伺えました。この傾向は一般部門の大人の応募者にも見られ、今年度より山寺芭蕉記念館のホームページに掲載した「英語俳句の作り方」を参考にされたのではないかと感じております。

作品のテーマとしては、例年通りの花鳥風月を詠んだものが多い中、戦争の悲惨さや平和への願いを詠んだ作品が増えていることが印象的でした。こうした作品から、平和への希求が世界中で広がっていることを強く感じました。

今回も二段階で審査を行い、一次審査では全作品のスクリーニングを、二次審査では最優秀賞と優秀賞の選考を行いました。二次審査には、飯島武久氏（山形大学名誉教授）、万里小路譲氏（詩人）、相馬周一郎氏（山形市文化振興事業団理事長）、リサ・ソマーズ氏（翻訳家）、そして私、大場登（実行委員長）が参加いたしました。

次回もより多くの方々に挑戦いただき、世界共通語となった **Haiku** を通じて、自然愛や人類愛などがさらに深まるよう、また活発な対話が生まれることを心より願っております。

Foreword:

The Universal Language of the English Haiku

Noboru Oba, Executive Committee Chairman
16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

We are very happy and proud to have been able to hold the 16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest in a year which also happens to mark the 135th anniversary of the establishment of Yamagata city.

In spite of the unrelenting summer heat, we received a total of 3389 haiku submissions from 2397 applicants during the two-month application period which ended in late August. These submissions came from many parts of Japan as well as 29 other countries, and we were gratified to see an increase in both submission and participant numbers from last year's contest, which received 3089 submissions from 2358 applicants. We are grateful to all those who took part in this contest, and apologize for the delay in publishing the contest results and haiku submission collection this year.

When reviewing the haiku submissions during the first and second screenings, we sensed a deeper understanding of the English haiku, along with improved creative motivation and writing abilities, particularly in the high school and junior high school categories. This suggests that the teachers at these schools are improving their own abilities, which allows them to undertake their English haiku instruction with greater confidence. We also noticed a similar trend among adult applicants in the Division 1a category, and would be pleased if the haiku composition guide we posted on our museum website this year has provided these applicants with some helpful advice.

While many of this year's haiku submissions revolved around classic themes such as flowers, birds, the wind and the moon, there were also a striking number of poems which focused on the tragedy of war and conveyed a longing for peace. We believe that these poems are strongly indicative of the growing desire for peace which seems to permeate every part of our world.

As always, this year's haiku submissions were judged in two stages. The first screening examined the entire body of haiku submissions, and from the works selected at this stage, the second screening selected one Grand Prize and two Distinguished Work recipients in each of the contest categories. The second screening was carried out by a five-member judging panel consisting of Takehisa Iijima (Professor Emeritus of Yamagata University), Joe Maricoji (poet), Shuichiro Soma (Yamagata City Cultural Promotion Foundation Chairman), Lisa Somers (translator) and myself, the Executive Committee Chairman of this haiku contest.

We hope that even more individuals will be inspired to take part in this contest next year, and that through the universal language of the English haiku, we will continue to engage in a vigorous dialogue that helps to enhance and deepen our love for both nature and our fellow human beings.

第 1 6 回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	投句 haiku submissions	入選者 selected participants	入選句 selected submissions
第 1 a 部 (Division 1a)	117	231	28	36
第 1 b 部 (Division 1b)	114	219	80	124
第 2 部 (Division 2)	610	887	84	86
第 3 部 (Division 3)	1556	2052	195	198
合計 (total)	2397	3389	387	444

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第 1a 部：一般（日本人） Division 1a: General Public (Japanese applicants)

岡山 Okayama 79	愛知 Aichi 4	大阪 Osaka 4	埼玉 Saitama 4
東京 Tokyo 4	山形 Yamagata 4	神奈川 Kanagawa 3	宮城 Miyagi 2
山梨 Yamanashi 2	福岡 Fukuoka 1	福島 Fukushima 1	群馬 Gunma 1
兵庫 Hyogo 1	茨城 Ibaraki 1	岩手 Iwate 1	香川 Kagawa 1
鹿児島 Kagoshima 1	三重 Mie 1	長崎 Nagasaki 1	奈良 Nara 1

第 1b 部：一般（外国人） Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

USA 16	Romania 14	India 11	Croatia 10	Serbia 8
New Zealand 7	Germany 6	UK 5	Poland 4	Canada 3
Ireland 3	Italy 3	Philippines 3	Russia 3	Belgium 2
Netherlands 2	Nigeria 1	Australia 1	Algeria 1	Bulgaria 1
Bosnia and Herzegovina 1	France 1	Indonesia 1	Iran 1	
Mexico 1	Nepal 1	Pakistan 1	Switzerland 1	Sri Lanka 1

第 2 部：高校生 (Division 2: High School Students)

山形 Yamagata 358	埼玉 Saitama 115	岡山 Okayama 61	愛媛 Ehime 28
宮城 Miyagi 28	三重 Mie 13	群馬 Gunma 2	千葉 Chiba 1
福島 Fukushima 1	岩手 Iwate 1	新潟 Niigata 1	東京 Tokyo 1

第 3 部：中学生 (Division 3: Junior High School Students)

山形 Yamagata 1068	京都 Kyoto 173	宮城 Miyagi 84	大阪 Osaka 54
新潟 Niigata 51	島根 Shimane 41	石川 Ishikawa 27	岡山 Okayama 26
秋田 Akita 16	愛知 Aichi 6	ルーマニア Romania 5	
クロアチア Croatia 3	群馬 Gunma 2		

第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 令和6年10月

16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (October, 2024)

第1a部: 一般 (日本人)

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・佐藤 浩章 香川県まんのう町
Hiroaki Sato (Manno town, Kagawa)

受賞作品 (English haiku):

***epitaphs
like ocean trenches,
Okinawa's mourning day***

日本語訳 (Japanese translation):

海溝のごとき碑文や沖縄忌

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・麻生 勝行 長崎県諫早市
Katsuyuki Aso (Isahaya city, Nagasaki)

受賞作品 (English haiku):

***baby swallows
likely to become tomboys
each of them***

日本語訳 (Japanese translation):

おてんばに
どれもなりそう
燕の子

(作者訳)

- ・原 彩巴 岡山県岡山市
Iroha Hara (Okayama city, Okayama)

受賞作品 (English haiku):

***On the way home
Stare at the sunset
Me and the stray cat***

日本語訳 (Japanese translation):

帰り道
夕日を見る
私と野良猫

(作者訳)

第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第1b部: 一般 (外国人)
Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Milan Rajkumar (India)

受賞作品 (English haiku):

*endless war –
on broken border pillars
frozen white flags*

日本語訳 (Japanese translation):

国境の
杭くわいに白旗
戦いくさ止まず

(飯島 武久 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Ravi Kiran (India)

受賞作品 (English haiku):

*a lullaby
in an unknown language
refugee camp*

日本語訳 (Japanese translation):

難民キャンプ
未知の言語の
子守唄

(万里小路譲 訳)

• Indra Neil Mekala (India)

受賞作品 (English haiku):

*air raid siren
a baby's sweater
left unfinished*

日本語訳 (Japanese translation):

空襲サイレン
赤児のセーター
編みかけに

(万里小路譲 訳)

第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第2部: 高校生
Division 2: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・尹 はな 山形県小国町 (基督教独立学園高等学校3年)
Hana Yoon Oguni town, Yamagata (Christian Dokuritsu Gakuen High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

A silent night
A cold breeze rewrites
A white forest

日本語訳 (Japanese translation):

静かな夜
冷たい風が描きかえる
白い森

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・森岡 陽 千葉県千葉市 (渋谷教育学園幕張高等学校1年)
Haru Morioka Chiba city, Chiba (Shibuya Kyoiku Gakuen Makuhari High School, 1st year)

受賞作品 (English haiku):

with morning dew
spider web presents
its woven story

日本語訳 (Japanese translation):

朝露で
クモの巣映る
物語

(作者訳)

- ・大森 菜々美 埼玉県和光市 (埼玉県立和光国際高等学校2年)
Nanami Omori Wako city, Saitama (Wako International High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

in the indigo sky
summer memories emerge
like fireworks

日本語訳 (Japanese translation):

夏の日々
花火のように
空に浮く

(作者訳)

第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第3部: 中学生
Division 3: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- Sebastian Ciobica Botoşani, Romania (“Elena Rareş” School, 6th grade)

受賞作品 (English haiku):

*wind-brushed pond
an origami boat pushes
the day moon*

日本語訳 (Japanese translation):

池の風
昼の月押す
紙の舟

(飯島 武久 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- 菅原 薫 山形県酒田市 (鳥海八幡中学校3年)
Kaoru Sugawara Sakai city, Yamagata (Chokaiyawata Junior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

*Silent track awaits
Sprinter's breath fills the air
Starting gun's whisper*

日本語訳 (Japanese translation):

静かなトラックが待つ
スプリンターの息が空気に満ちる
スタートの銃声のささやき

(作者訳)

- 草薙 綾音 山形県河北町 (河北町立河北中学校3年)
Ayane Kusakari Kahoku town, Yamagata (Kahoku Junior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

*return path
dyed by the setting sun
ears of rice*

日本語訳 (Japanese translation):

帰り道
夕日に染まる
稲穂かな

(作者訳)

第16回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覧
16th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

第1部 (a) : 一般 (日本人)

Selected participants: 28 Selected submissions: 36 (入選者 : 28人 入選句 : 36句)

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | ① baby swallows
likely to become tomboys
each of them

Katsuyuki Aso
(Isahaya city, Nagasaki) | 5 | ① cherry pie
still unfinished
love song

Mayumi Ito
(Ichinomiya city, Aichi) |
| 2 | ① Sunflowers –
enchanted by the sun
Vincent Van Gogh

Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi) | 6 | ① Cold noodles and
a can of mackerel –
outside, it's raining

② Clear autumn day –
slowly on the horizon
a cargo ship |
| 3 | ① cherry blossoms dance
Sumida River
flows with song

Kiyoshi Tokita
(Fukaya city, Saitama) | 7 | ① The hydrangeas
have faded at the edges
while the blue sky stretches out

Yachiyo Yoshida
(Meguro city, Tokyo) |
| 4 | ① mountain lodge
veiled in the silence
sparkling stars

② the hammock
wind passing through
my body

Teiichi Suzuki
(Kawachinagano city, Osaka) | 8 | ① 7 years underground
only for 7 days on the earth
a cicada is hatching now

Yuichi Kusano
(Iwaki city, Fukushima) |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 9 | ① his last words are
you're my best friend
cloud peaks in the sky | 14 | ① a false strawberry –
no one knows
the buried love |
| | Hiroo Nakano
(Ageo city, Saitama) | | Kazue Nakamura
(Fukuya city, Saitama) |
| 10 | ① bulbuls come
grandma picks up cherries
unripened | 15 | ① warm spring day,
in my chair
of Italian leather |
| | Kazuo Horinouchi
(Nara city, Nara) | | ② epitaphs
like ocean trenches,
Okinawa's mourning day |
| 11 | ① A swallowtail drawing
a straight line
above the valley | | Hiroaki Sato
(Manno town, Kagawa) |
| | Noboru Higuchi
(Toshima city, Tokyo) | 16 | ① twisted headband
scent of grass and incense
festival footsteps |
| 12 | ① gulp the depth of the autumn sky
a skinny cat
at a puddle | | ② faint ripples
behind a small stone
baby river crab |
| | ② grab the heat of
the entrance door knob
the start of a day | | Ayu Shimanaka
(Setagaya city, Tokyo) |
| | Yasuko Kurono
(Nagoya city, Aichi) | 17 | ① feeling fireworks
echoing from the distance
close |
| 13 | ① In this transient world
an empty skin of a cicada
still under the leaves | | Toshiaki Tsugoshi
(Osakasayama city, Osaka) |
| | ② A peacenik life
happiness in a
soap bubble | 18 | ① the flaming sun
my keepsake watch
shines |
| | Yuko Matsumoto
(Shibata town, Miyagi) | | Tasaku Kato
(Yokohama city, Kanagawa) |

- 19 ① Lantern Festival
texting myself
from my late husband's phone
- ② spring night
rain filling
the sprinkling can
- Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka)
- 20 ① reconstruction
on the road to recovery
cluster amaryllis
- Koji Tao
(Yonezawa city, Yamagata)
- 21 ① lantern
light up my heart
at the campsite
- Michiko Maeda
(Yokohama city, Kanagawa)
- 22 ① A Zen monk stares
at the jellyfish
a deep seawater tank
- Taro Makabe
(Shibata town, Miyagi)
- 23 ① A contrail and a jogger
are competing
under the sky
- ② Small children with insect nets
chase each other
on the riverbank
- Megu Yamane
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama)
- 24 ① same but different
every day
like the sky
- Mei Takahashi
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama)
- 25 ① On the way home
Stare at the sunset
Me and the stray cat
- Iroha Hara
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama)
- 26 ① spray stars
on a monochromatic night
like many dreams
- Nanae Oshima
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama)
- 27 ① the fur of a calico cat
basking in the sun
looks soft
- Mitsuki Umeda
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama)
- 28 ① Good morning
Voice of a friend
Start of the day
- Mion Churiki
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama)

Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

Selected participants: 80 Selected submissions: 124 (入選者 : 80人 入選句 : 124句)

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | ① a rabbit's bobtail
scampers up the embankment –
clusters of pampas | 5 | ① north wind...
on the lake, Mt. Kabru
stirs a little |
| | ② a circling hawk
hunts its prey –
rolling pastureland | | ② airport entry gate
a gush of cold AC air
as the boy leaves us |
| | Anne Louise Curran (New Zealand) | | Kanchan Chatterjee (India) |
| 2 | ① a flock of geese
stopping by the pond –
dandelion spills | 6 | ① the old pond –
the leap of a little frog
ripples the sky |
| | ② waning sun
through sunflowers...
she hides under the striped hat | | Dan C Iulian (Romania) |
| | Steliana Cristina Voicu (Romania) | 7 | ① cold church
prayer
becomes visible |
| 3 | ① new ceasefire –
flooded with starlight
a battlefield | | Robert Kania (Poland) |
| | Goran Gatalica (Croatia) | 8 | ① drifting clouds
my mother smiles
from the spiritworld |
| 4 | ① lily of the valley
echo of the church bell
in every flower | | ② where war swallowed
the children's hospital
wildflowers in bloom |
| | ② battle field
plowed by cannon shells –
weeds are blooming | | Roberta Beary (Ireland) |
| | Zoran Doderović (Serbia) | 9 | ① mango peels –
swatting stubborn flies
with mother's shawl |
| | | | Precious Oboh (Nigeria) |

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 10 | ① ancient cloister
shadows of swallows
come and go | 15 | ① river stars
the fawn's breath ripples
a galaxy |
| | ② lost love –
heart-shaped confetti
washed ashore | | ② milk-white moon
the lost cat found
with kittens |
| | Daniela Misso (Italy) | | Edward Cody Huddleston (USA) |
| 11 | ① Air raid shelter..
fatherless children playing
with their toy soldiers | 16 | ① among bluebells..
flight of the bumblebee
not at all vivace |
| | ② Global warming links
with blind fury of Beryl..
mass devastation | | ② bluebird..
I too have been that happy
eating snails |
| | Keith A Simmonds (France) | | Ed Bremson (USA) |
| 12 | ① Sparkling stars
A summertime firefly
Desperately flickering | 17 | ① My cold thigh becomes
a dragonfly's resting place.
The streamlet gurgles. |
| | ② Lone sunflower
Your yellow smile
Only the bees notice | | ② Beggar at the door.
After three sips of hot tea
he flushes with joy. |
| | Melissa Rose Lawrence (USA) | | Amir Kapetanović (Croatia) |
| 13 | ① yoga posture
the bare
winter trees | 18 | ① leaves swirling
strangers in the city touch
and part |
| | Owen Bullock (New Zealand) | | Peter Free (New Zealand) |
| 14 | ① ebbing tides
internal chaos
of missing you | 19 | ① war orphan..
tucking her doll
in a torn blanket |
| | Tuyet Van Do (Australia) | | Cristian Matei (Romania) |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 20 | ① endless war –
on broken border pillars
frozen white flags | 25 | ① meditation bench
in the morning light
motes of dust |
| | ② morning mist
a crane on one leg
deep in meditation | | ② wishing well
a coin weaving
among the stars |
| | Milan Rajkumar (India) | | Dru Philippou (USA) |
| 21 | ① the empty husk
of a horseshoe crab
crescent moon | 26 | ① late winter
my cozy argyle sweater
still on the sheep |
| | ② roosting
on the cell phone tower –
a conspiracy of ravens | | ② the long way home –
following a fritillary
through the meadow |
| | Jay Friedenbergr (USA) | | Julie Schwerin (USA) |
| 22 | ① masked humans
hand-pollinating field crops
—not a bee in sight | 27 | ① a black shadow
glides through the grass
the cat returns home |
| | Corine Timmer (Netherlands) | | ② sitting on the steps
of the war memorial
refugees |
| 23 | ① winter chill
she wraps her shawl
tightly | | Cornelia Rossberg (Germany) |
| | ② yellow flames
lick summer sky
sunflowers | 28 | ① branch by branch
the chainsaw in the cherry tree –
bombs falling |
| | Gwen Bitti (Australia) | | Marie Derley (Belgium) |
| 24 | ① morning coffee
mother mixes sugar
with sunshine | 29 | ① hojicha tea...
a cuckoo harmonizes
with the rain |
| | Srini (India) | | Joshua Gage (USA) |

30 ① a lullaby
in an unknown language
refugee camp

② retirement home
birthday of the son
he lost to war

Ravi Kiran (India)

35 ① august breeze
winnowing the seeds
for winter's want

② blackout
the candle-flame
shivering

Mike Gallagher (Ireland)

31 ① continuing war...
in the open-air market
a grandma serving soup

② lingering on
my complicated grief
a cloud of gnats

Richa Sharma (India)

36 ① drought...
the migrant's water bottle
his urine

② Eid noon
the ram headbutting
everyone

Ibrahim Nureni (Nigeria)

32 ① a rolled leaf –
a caterpillar
peeping out

Nimali Perera (Sri Lanka)

37 ① news about war –
touch of a fallen leaf
prickling my skin

② visit to granny
recognizing from afar
the old apple tree

Nina Kovačić (Croatia)

33 ① snuggling deeper
into the sound of rocking
night train

Vandana Parashar (India)

38 ① summer grows old
a bumblebee naps
sprinkled in gold

② downstream
of the turbulence
calm

Jeffrey Ferrara (USA)

34 ① lily-white doves
ride on radio waves
singing of peace

② outstretched paw
nonchalant stretch –
slips into slumber

Laurence Sullivan (UK)

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 39 | ① that pine tree
which shifts my gaze
from the blue expanse | 44 | ① thunderclap
a startled heron
startles us |
| | ② little rain cloud
a parasol turns into
an umbrella | | ② ongoing war
a child leads
the janazah |
| | Dejan Pavlinovic (Croatia) | | Farad Ali (UK) |
| 40 | ① couple from Ukraine
together now in Ireland
always hand in hand | 45 | ① open window
the spring breeze lifts
an empty page |
| | Jean Tubridy (Ireland) | | ② yawning
at first light of dawn
a dandelion opens |
| 41 | ① updated war news
mother cooking sticky rice
in the bamboo tubes | | Tony Williams (UK) |
| | ② abandoned house
full with the sound of
flapping wings | 46 | ① cumulonimbus
the wings of a butterfly
skim the sky |
| | Ken Sawitri (Indonesia) | | ② summer's end
a dreamcatcher swings
in the wind |
| 42 | ① underground school
in the eyes of every child
a bit of blue sky | | Eufemia Griffo (Italy) |
| | Ivan Georgiev (Germany) | 47 | ① after the hailstorm
a winegrower raises
his hands to the sky |
| 43 | ① the sharp hollow
in a cicada shell
capturing the sun | | Đermano Vitasović (Croatia) |
| | ② wet cement –
following the footsteps
of a stray cat | 48 | ① recycling day
a raccoon leaves behind
the food containers |
| | Chris Langer (USA) | | William Cullen Jr (USA) |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 49 | ① empty bird nests –
hidden under the mat
the spare key

David Milovanović (Serbia) | 54 | ① Purple hydrangeas
bloom under the city rains
on crumbling concrete

Emylou V Infante (Philippines) |
| 50 | ① air raid shelter –
little boys fold airplanes
from newspapers

② refugee camp –
the little girl follows
a white butterfly

Annette Akkerman (Netherlands) | 55 | ① scented morning –
bumblebees swinging
on a lavender stem

② an apple orchard –
a heat wave carries away
both leaves and fruits

Franjo Ordanić (Croatia) |
| 51 | ① ants run back and forth
the old megalithic tomb
a stone is askew

Patrick Beck (Germany) | 56 | ① war news
the long rows
of headstones

② air raid siren
a baby's sweater
left unfinished

Indra Neil Mekala (India) |
| 52 | ① early spring
planting a touch of light
yellow daisies

② her great-grandchildren
wrapped in a crocheted afghan
a long night unfolds

Julie Bloss Kelsey (USA) | 57 | ① crazy idea
a wild goat
on my roof

Susan Burch (USA) |
| 53 | ① wanderer
rolls in with the fog
poet priest

② candlelight –
woman's makeup glows
tofu white

Stephen J DeGuire (USA) | 58 | ① winter into spring
this never-ending tug
of war

② blue butterfly
mother's nurse locates
a vein

Debbie Strange (Canada) |

- 59 ① cooling summer
the smell of the last hay
at nightfall
- ② moonset –
even the owl's shadow
fades away
- Benjamin Bläsi (Switzerland)
- 60 ① On the border
men with broken shoes
in the shade of a willow tree
- José Luis Solís López (Mexico)
- 61 ① sombre sky
where did all the fireflies go
after the air strike?
- ② wallflowers
morphing into butterflies
karaoke night
- Anthony Q Rabang (Philippines)
- 62 ① holding her hand
the last snowflake falls
in silence
- Sebastian Chrobak (Poland)
- 63 ① ripe fruit –
a few magpies screaming
from a tree
- ② august night –
watching from the porch
the rain of stars
- Maria Tirenescu (Romania)
- 64 ① Redwoods –
maybe in the next life
we will be together
- Shiva Bhusal (Nepal)
- 65 ① this muscle memory
of my son flying high
Indian summer
- ② a slow dance
in the light of dawn
first snowflakes
- Chen-ou Liu (Canada)
- 66 ① sunrise...
a rooster's call
outside the bunker
- Ajaya Mahala (India)
- 67 ① Only one petal
Of a wild rose flower
Left after a storm
- Andrey Makarov (Russia)
- 68 ① siesta
the shadow of the cross
falls on the butterfly
- 69 ① flash flood
a duck drifts away from her
inundated eggs
- Beeshantam Yumnam (India)

70	① cancer ward I have the picture she drew for me	75	① new galaxies among elderflowers a row of ants
	Thomas Smith (USA)		Luminița Petrea (Romania)
71	① waiting for rockets from any direction... a shooting star	76	① swarm of fireflies in the dry cherry tree bouquets of light
	Glauco Saba (Italy)		Flory Untanu (Romania)
72	① sweet hemorrhage – sap leaking from the old maple	77	① star festival renewing our vows on Mt. Fuji
	② war zone – we wish on missiles in lieu of shooting stars		Cristina Pietraru (Romania)
	Carissa Coane	78	① puzzle pieces – the full moon among tree branches
73	① train from Ukraine... a girl bandages with herbs her wounded puppets		② long journey – an asphalt snake uphill and downhill
	② the first day of peace... from one child to another a tattered kite’s string...		Capotă Daniela Lăcrămioara (Romania)
	Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)	79	① golden morning sunlight slides down ears of corn
74	① the cut cherry – on the barbed wire fence silent starlings		Marion Clarke (UK)
	② clumps of poppies... still among the grain crops the ancestors’ blood	80	① still in the stillness where she waited for decades a cicada shell
	Mihai Pascaru (Romania)		Monica Kakkur (USA)

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

Selected participants: 84 Selected submissions: 86 (入選者: 84人 入選句: 86句)

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | ① head home
beyond mountain
rainbow bridge

Yuhi Hitachi (3 rd year)
Ofunato High School, Iwate | 6 | ① The spring breeze blows
School road
Pale red

Rei Suzuki (2 nd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi |
| 2 | ① The sound of the wind chimes
As I am invited
I take a detour

Sakura Era (2 nd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi | 7 | ① On the fifteenth night
Moon shining hazily
Cat sleeping lazily

Koko Kodama (3 rd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi |
| 3 | ① Mosquito bites
My body is now
Polka dot patterned

Honoka Terui (2 nd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi | 8 | ① Japanese bush warbler's twitter
Wakes up the wind
Shakes the trees

Kaera Chiba (3 rd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi |
| 4 | ① Rainbow butterfly
Aloft in the sky
Rise to heaven

Hitose Monden (2 nd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi | 9 | ① from between the clouds
a fleeting glance
Milky Way

Toko Onodera (2 nd year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama |
| 5 | ① Peppermint candy
My mouth freezing
Even if in summer

Remi Mizuno (2 nd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi | 10 | ① Shining stars
closing my eyes
making wishes

Yuki Hosoi (2 nd year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama |

- 11 ① Autumn leaves fall down
textbooks open
I read and learn
- Yuika Tashima (2nd year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama
- 12 ① wet clothes pole
water drips down,
cicada chirps away
- Nao Ihara (2nd year)
Kasukabe Girls' High School, Saitama
- 13 ① Sunset paints the sky,
Heat of day turns into dusk
Shadows stretch their arms
- Renju Gonda (1st year)
Gunma Chuo Secondary School, Gumna
- 14 ① A firefly light
Glowed silently
In my hand
- Koya Kojima (3rd year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata
- 15 ① A silent night
A cold breeze rewrites
A white forest
- Hana Yoon (3rd year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata
- 16 ① sparks
flying in the night sky
firefly snow
- Hikari Maeda (2nd year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata
- 17 ① The colour of sunset
changes from day to day
like my feelings
- Yui Shirase (2nd year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata
- 18 ① Under the bridge
Laughter of children
Catching fish
- Keiji Watanabe (2nd year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata
- 19 ① raindrops like jewellery
in the garden after rain
sparkling on the grass
- Nae Sasaki (1st year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata
- 20 ① The sound of rustling wind
I fell into a daze
Cloaked in fresh green
- Keita Hayashi (1st year)
Christian Dokuritsu Gakuen High School, Yamagata
- 21 ① fireworks bloom –
I wish I could have
seen this with you
- ② *hanabi* –
burst, shine and disappear
remain in my heart
- Sara Inoue (2nd year)
Shibuya Kyoiku Gakuen Makuhari High School, Chiba

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 22 | ① a gentle breeze
whispering echoes
leaves or a chime?

② with morning dew
spider web presents
its woven story | 27 | ① Not a single cloud
contrail
summer sky

Rei Takahashi (2 nd year)
Okitama Agricultural High School, Yamagata |
| Shibuya Kyoiku Gakuen Makuhari High School, Chiba | Haru Morioka (1 st year) | 28 | ① Under the sunshine
Out of a snow blanket
Buds sprout and bloom

Matsuki Okumura (2 nd year)
Iino High School, Mie |
| 23 | ① Lanterns glow
The turret stands out
Summer festival

Sora Nakamura (2 nd year)
Nanryo High School, Saitama | 29 | ① A sleeping panda
A petal of a flower on his nose
Spring has come

Yuna Marie Itoi (2 nd year)
Iino High School, Mie |
| 24 | ① summer vacation
reflection in the pool
child's smile

Hikaru Nagaoka (1 st year)
Nanryo High School, Saitama | 30 | ① The wind blows strongly
The leaves traveling far away
My thoughts are also going

Takafumi Narita (2 nd year)
Iino High School, Mie |
| 25 | ① summer festival
firework is reflected
on the sea surface

Fu Koike (3 rd year)
Sakata Koryo High School, Yamagata | 31 | ① the cherry blossoms
a new encounter waiting
under the blue sky

Misachi Miyake (1 st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama |
| 26 | ① country road
swaying quietly
young rice

Taichi Watanabe (2 nd year)
Okitama Agricultural High School, Yamagata | 32 | ① going to the sea
creating silhouettes
in the evening light

Mio Matsuoka (1 st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama |

33 ① school bell ringing out
the sound of books opening
class beginning soon

Uta Fujii (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

34 ① fireworks in bloom
colors brighten the dark sky
a garden of lights

Nene Nakayama (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

35 ① sunflower and sky
seamless canvas naturally
echoing each other

Aoi Tsurumaru (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

36 ① a still summer pond
reflects equally to us
the grass and the sky

Shoya Hasegawa (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

37 ① quiet night
white breath
my footsteps

Kohtaro Hanamori (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

38 ① want to see
the world
in your eyes

Yusuke Kondo (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

39 ① Petrichor
daydreaming
became dim

Rio Ishiyama (3rd year)
Shinjo Kita High School, Yamagata

40 ① In the rain
I'm gonna jump
Like a frog

Ayaka Sato (2nd year)
Shinjo Kita High School, Yamagata

41 ① in the indigo sky
summer memories emerge
like fireworks

Nanami Omori (2nd year)
Wako International High School, Saitama

42 ① semi-ripe blackberries
with a sweet and sour aroma
a faint feeling of summer

Aoi Yamazaki (2nd year)
Wako International High School, Saitama

43 ① History
only the words of victors
shall be left for our futures

Miina Shimamura (2nd year)
Wako International High School, Saitama

44 ① Your smiling face
through a ramune bottle
a glowing blue world

Nagisa Fujita (2nd year)
Wako International High School, Saitama

45 ① Looked at you sideways
your cheeks turn red
like fireworks

Riku Takeuchi (2nd year)
Wako International High School, Saitama

46 ① swim in the sea
while feeling the sunlight
chasing the horizon

Hina Yoshino (2nd year)
Wako International High School, Saitama

47 ① in dimly lit room
I ride waves of beat
like I'm surfing outside

Koharu Nomoto (2nd year)
Wako International High School, Saitama

48 ① our future is
like water
change shape

Wakaba Mitsuhashi (2nd year)
Wako International High School, Saitama

49 ① You might disappear
like a fireflower
but I don't forget you

Kaho Fukushima (2nd year)
Wako International High School, Saitama

50 ① in the summer heat
cicadas and we sing
like an orchestra

Mahiro Suzuki (2nd year)
Wako International High School, Saitama

51 ① Cold wind
Please let me feel
Deep autumn

Reo Nakamura (1st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

52 ① silent sea
sunset on the horizon
lonely sandy beach

Yusei Orihara (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

53 ① Beckoned by a stream
Moonlight and fireflies
Soaked in the night

Hazuki Kagami (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

54 ① Flower rafts
Float and take on
New colors

Tomohiro Kasahara (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

55 ① Orion's
Running in the sky
Meteor shower

Temari Mineta (1st year)
Kaminoyama Meishinkan High School, Yamagata

56 ① cicada voice
the echoing road
summer arrives

Himari Murayama (2nd year)
Kaminoyama Meishinkan High School, Yamagata

- 57 ① The way home
walk with friend
familiar road

Mei Onuma (3rd year)
Seizan High School, Yamagata
- 58 ① Memories of winter
feelings for you
never go away

Mamoru Yokoyama (3rd year)
Seizan High School, Yamagata
- 59 ① Sports festival
Excitement rises
With body temperature

Natsuki Makimoto (3rd year)
Seizan High School, Yamagata
- 60 ① The soap bubbles
flying in the sky
had a dream

Tsubasa Shimoyamada (3rd year)
Seizan High School, Yamagata
- 61 ① Different paths we take,
Miles apart, yet hearts are close,
Friendship's bond remains

Yuma Horie (3rd year)
Seizan High School, Yamagata
- 62 ① Last summer
white ball flies
into blue sky

Otoha Sakaguchi (3rd year)
Seizan High School, Yamagata
- 63 ① Snowman
created by all
our memories

Masaya Konno (3rd year)
Seizan High School, Yamagata
- 64 ① I strain my ears
fireworks scatter
in the distant sky

Toki Konuma (3rd year)
Shinjo Minami HS Kaneyama Branch, Yamagata
- 65 ① Trust and integrity
takes years to forge
seconds to collapse

Noah Watanabe (2nd year)
Matsuyama Chuo High School, Ehime
- 66 ① hot outside
echo in a building
pencil sound

Chika Egawa (2nd year)
Tachibana High School, Fukushima
- 67 ① moss will grow
on the top of the house
someday

Takuma Kudo (4th year)
Murakami Secondary School, Niigata
- 68 ① long night
bloom in the darkness
bright fireflies

Riku Kanno (2nd year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata

- 81 ① with friends
detour from school
cicada rain

Ryuto Kodama (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

- 82 ① summer festival
can't stand
the heat and the crowds

Koko Saito (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

- 83 ① blue sky
reach for the heavens
cumulonimbus cloud

Kouto Ono (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

- 84 ① on Christmas
watch with friends
glowing tree

Naoki Segawa (1st year)
Murayama Industrial High School, Yamagata

Division 3: Junior High School Students

第3部：中学生

Selected participants: 195 Selected submissions: 198 (入選者：195人 入選句：198句)

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | ① cherry blossoms at night
with the moon in the background
shining

Tadahito Kosaka (3 rd year)
Ochi Junior High School, Ishikawa | 6 | ① hot summer
cold drink
like waterfall

Shun Yamada (3 rd year)
Oe Junior High School, Yamagata |
| 2 | ① shining river
the beauty
breathtaking

Haruto Ishii (3 rd year)
Ochi Junior High School, Ishikawa | 7 | ① In the middle of the rainy season
Rain and tears mix
The final rematch

Raraka Ono (3 rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata |
| 3 | ① blue sky after the rain
puddle mirror
can swim in the sky

Nanami Matsumoto (3 rd year)
Ochi Junior High School, Ishikawa | 8 | ① Summer festival
Faintly audible
The sound of bell crickets

Futo Goto (3 rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata |
| 4 | ① deepest night
shining room light
test week

Tamaki Hayashi (3 rd year)
Oe Junior High School, Yamagata | 9 | ① Autumn twilight
The sun sinks on the horizon
Beautiful and lonely

Yuuto Takahashi (3 rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata |
| 5 | ① Sunflower
shine in summer
second sun

Rinka Murakami (3 rd year)
Oe Junior High School, Yamagata | 10 | ① Summer sea
Listen while getting sunburned
The sound of waves

Taiji Takahashi (3 rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata |

11 ① The last summer
Watch with my friends
Fireworks bloom at night

Hiroto Anezaki (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

17 ① Under the blue sky
birds fly so high
and freely

Sara Nakajima (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

12 ① late at night in summer
fireflies drift near a river
quiet summer mystery

Haruka Mikami (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

18 ① Above the cloud
Lies an infinite world
My dream is also infinite

Hikari Yagi (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

13 ① Short life
unknown cricket
your voice is beautiful

Mirei Miura (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

19 ① In the moonlight
a jellyfish seems to melt
in the summer sea

Tsugumi Kanaya (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

14 ① I am
my world's
main character

Kanta Fukuzumi (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

20 ① Mountains
change color
as time passes by

Takumi Oyama (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

15 ① After a judo match
Your rival has become
Your best friend

Kanon Yamamoto (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

21 ① Winter morning
It's hard to come out
From the futon

Ryuki Iwasaki (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

16 ① Sparklers
Bring small lights
And small happiness

Shiho Imai (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

22 ① Flowers in the sky
shining in my eyes
like a jewel

Alan Iwasaki (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

- 23 ① Fishing in the sea
Waiting patiently
Catching a dream

Kodai Komori (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto
- 24 ① The sun rises
Another sun goes down
A mirrored world

Taketo Toshi (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto
- 25 ① Life of a student
May be short
But it becomes our treasure

Mao Yamamoto (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto
- 26 ① winter sea
seagulls are floating
we will see each other again, right?

Miyu Yoshioka (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto
- 27 ① I believe
war is a public enemy
for everyone

Keito Ishida (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto
- 28 ① Sunset
Let's fly together like the crows
And forget about everything

Kanna Tomioka (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto
- 29 ① Graduation ceremony
My school uniform has become smaller
Wait, did I grow up?

Aoi Ikebata (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto
- 30 ① strike
resounding in the
summer sky

Kohana Takahashi (3rd year)
Ryosei Junior High School, Yamagata
- 31 ① I sit on the beach
under a wide parasol
with suntan lotion

Kentaro Honma (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata
- 32 ① Snowy winter days
once green rolling fields of grass
are white wonderlands

Yume Komatsu (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata
- 33 ① Look up at the sky
bright lights float through the darkness
many twinkling stars

Natsuki Kudo (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata
- 34 ① Even through earplugs
Listen to the cicadas
The loud sounds of summer

Yu Shida (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

35 ① Canola flowers
come sprouting out of the soil
moving with the wind

Sana Sato (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

36 ① Late one summer night
the sounds of many insects
fill the quiet dark

Mitsuki Akiniwa (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

37 ① The rainy season
crowds of umbrellas shift through
coloring the town

Ayuka Saito (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

38 ① On a warm spring day
I leave my old self behind
Start myself anew

Misako Hio (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

39 ① In kendo practice
the loud sounds of cicadas
will not drown my voice

Keita Abe (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

40 ① Hot summer weather
gives way to fearful cold sweat
haunted by homework

Reo Sugaya (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

41 ① Countless stars
illuminating the world
On a summer night

Mira Hayasaka (9th year)
Tozawa Gakuen, Yamagata

42 ① Summer heat
Cicadas sing
Nature's song

Niko Ajiki (9th year)
Tozawa Gakuen, Yamagata

43 ① cherry blossoms fall
soft petals dance in the wind
spring's gentle embrace

Yuna Aoyagi (9th year)
Tozawa Gakuen, Yamagata

44 ① In the darkness
Owl speaks
Monologue

Akane Sawae (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

45 ① It's raining
I'm feeling down
but frogs are singing

Chiho Shimada (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

46 ① Morning of rainy season
In the mask
It is damp

Kira Kegoya (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

47 ① My heart becomes pure
when I see a beautiful
sunset

Kai Moriwaki (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

48 ① Silent track awaits
Sprinter's breath fills the air
Starting gun's whisper

Kaoru Sugawara (3rd year)
Chokaiyawata Junior High School, Yamagata

49 ① On a full moon day
the pampas grass sways
in the autumn wind

Ami Sato (3rd year)
Chokaiyawata Junior High School, Yamagata

50 ① Summer sea breeze
blowing clouds
through the blue sky

Nagomi Sato (3rd year)
Chokaiyawata Junior High School, Yamagata

51 ① ocean
changes every day
storm of expressions

Itsuki Konno (3rd year)
Chokaiyawata Junior High School, Yamagata

52 ① wind chime
sound of waves
voice of summer

Shuto Goto (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

53 ① English practice
food names
make me hungry

Kosuke Goto (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

54 ① windows open
warm spring wind
blowing

Rino Ishikawa (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

55 ① summer night
huge chorus of frogs
through the window

Sumire Okazaki (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

56 ① into the blue sky
my dreams disappear
like fireworks

Taisuke Kakizaki (3rd year)
Tendo Dai-ni Junior High School, Yamagata

57 ① Hydrangea
Dried up and withered
Rainy season hasn't come

Ann Yokoo (3rd year)
Tendo Dai-ni Junior High School, Yamagata

58 ① evening
dyed red
first autumn leaves

Mana Enta (3rd year)
Tendo Dai-ni Junior High School, Yamagata

- 59 ① On cold days
All my cats
Under the kotatsu

Runa Matsuda (3rd year)
Yamuki Junior High School, Yamagata
- 60 ① The flowers
Attracted by the wind
Dance together

Yui Numazawa (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 61 ① Looking up at the night sky
a beautiful moon
overflowing stars

Kyoka Ebata (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 62 ① Hot summer
Looking at the blue sky
Watermelon in one hand

Kazuki Endo (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 63 ① cherry blossoms
dancing in the wind
the sky turns pink

Hinata Takahashi (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 64 ① The wind blows
I hear it faintly
Voices of trees

Mei Yamazaki (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 65 ① way home after the festival
the sound of fireworks still
echoes in my head

Hiyori Goto (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 66 ① Frost covered road
Leaving footprints
Hurry to school

Ayaka Sugai (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 67 ① I might as well
Laugh and increase
Facial wrinkles

Nina Ito (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 68 ① The sun is dazzling
My ice cream
Melted away

Kaho Sato (3rd year)
Ouchi Junior High School, Akita
- 69 ① Sparklers
The moment of falling
Signaling the end of summer

Yua Suzuki (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata
- 70 ① Foul red card
My youth crushed
Like a watermelon

Mizuki Konno (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

71 ① Drizzling
I can hear the voice of rain
Under the umbrella

Kenjiro Sato (3rd year)

Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

76 ① summer night
hide in the clouds
beautiful moon

Mei Kariya (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

72 ① Morning sun rises
Birds sing in the clear sky
New day begins

② Whispers of spring breeze
Cherry blossoms in the rain
Petals dance softly

Kira Oba (2nd year)

Yuza Junior High School, Yamagata

77 ① near the windows
I found two tree frogs
felt rainy season

Riruha Bessho (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

73 ① Outside view
Red color all over
Maple mountain

Makoto Iino (3rd year)

Nishikawa Junior High School, Yamagata

78 ① after rain
look up in the sky
find a rainbow

Riko Chu (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

74 ① The sea
Illuminated by the sun
It's shining

Kanon Goto (3rd year)

Nishikawa Junior High School, Yamagata

79 ① Autumn sky
Dragonflies
Where are you going?

Arisa Nakagawa (3rd year)

Yamanobe Junior High School, Yamagata

75 ① Sunset
The beautiful sea
A pair walking on the beach

Nea Oba (3rd year)

Nishikawa Junior High School, Yamagata

80 ① Hot summer night
Echoing in the night sky
The sound of fireworks

Mio Konno (3rd year)

Yamanobe Junior High School, Yamagata

81 ① Summer has come
Eat shaved ice
On the sandy beach

Ryuto Watanabe (3rd year)

Yamanobe Junior High School, Yamagata

82 ① water strider
grab the water
water ripple art

Haru Sato (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

83 ① hot summer
watch Koshien
the heat increases

Yusuke Komatsu (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

84 ① The wind is blowing
faintly fragrant
osmanthus

Madoka Takeda (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

85 ① Spring is coming
The cabbage butterfly
Riding the wind

Aoi Tsunoji (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

86 ① Towering thundercloud
I want to play tennis
So, go away

Shota Otsu (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

87 ① hydrangeas
seen in puddles
colorful

Midori Yoshida (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

88 ① Go to garden
earlier than anyone
to step on fresh snow

Iori Echigo (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

89 ① End of war
Wish for peace
Fold a crane

Hayato Endo (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

90 ① Snowy way home
Neighbors welcome me home
Warm town

Miku Sakamoto (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

91 ① finished the test
finally a break
another test

Satomi Mitanihara (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

92 ① After dinner
full of laughter
living room

Misato Kotakemori (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

93 ① In the world
new discovery
science!

Ayana Ito (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

94 ① So far away
And so blue
Neptune

Kosei Suzuki (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

100 ① A single drop
Falls to the ground
Look up at the sky

Souma Itou (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

95 ① Deep and silent night
The fireflies shine
Showing the way

Mio Inoue (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

101 ① The sun wakes up
The white snow dances
A silver world

Sousuke Yugami (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

96 ① A spring breeze
Romping children
Dancing petals

Maomi Abe (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

102 ① Summer vacation
Infinite
Homework to do

Yuuya Kasahara (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

97 ① In the dark sky
Fireworks
A great eruption

Yuna Watanabe (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

103 ① Snow falling
On Christmas eve
The sound of bells

Taiga Kobayashi (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

98 ① Summer night
A song leaks
From my headphones

Nao Takahashi (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

104 ① The warm breeze
pink petals
on my lunch box

Kenji Ito (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

99 ① Water drops
Reflecting
The shining sun

Keisuke Ito (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

105 ① Outside pool
Bright sunlight
Feel like swimming in the sky

Otonobu Matsuda (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 106 | ① noisy morning
my alarm clock
dog barking | 112 | ① on the way home
surrounded by cherry blossoms
spring snow |
| | Mio Abe (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata | | Shina Maki (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 107 | ① frog –
standing in front of the door
as if waiting for me | 113 | ① night approaches
clouds turn red
at twilight |
| | Yui Yahagi (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata | | Aoi Gonome (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 108 | ① Under the scorching sun
I run
One more step | 114 | ① cicada song
everyone is singing
summer morning |
| | Mei Matsuda (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata | | Saya Abe (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 109 | ① Summer vacation
Like fireworks
It disappears | 115 | ① hot night
voice of bell insect
feels cool |
| | Akari Konno (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata | | Kaho Maishi (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 110 | ① Butterflies flutter,
Dancing in the summer breeze,
Colors in the sky | 116 | ① wind dead
unforgiving
a pile of homework |
| | Sui Henmi (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata | | Natsumi Watanabe (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 111 | ① cherry blossoms bloom
expectations are high
new school term | 117 | ① winter nights
in the universe
stars fall |
| | Yukina Ito (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata | | Kano Harada (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |

118 ① Homework piled up high
Pens and papers all around
Quiet evening task

Yuma Saito (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

124 ① A cicada's voice
Reminds us every year
Summer comes again

Kuria Suzuki (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

119 ① Final whistle blows,
Shadows lengthen on the pitch
Memories linger

Ryosei Oba (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

125 ① sea floor
squid is swimming freely
beautiful

Haruki Ono (3rd year)
Okura Junior High School, Yamagata

120 ① return path
dyed by the setting sun
ears of rice

Ayane Kusakari (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

126 ① gym
summer temperature
too high

Yusei Abiko (3rd year)
Okura Junior High School, Yamagata

121 ① floating in the sky
like a cloud
I want to travel

Kaho Satake (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

127 ① Swaying in the wind
Everyone can hear it
Sound of rice

Haruta Ono (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

122 ① Legendary players
Here and now in Paris, France
Podium awaits

Seiga Ojima (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

128 ① Plum blossom
Pale and gorgeous
Sweet perfume

Ai Kato (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

123 ① Under scorching sun
everyone's face is burnt
looks like an apple

Yuia Sugai (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

129 ① End of rainy season
The sky is clear
Beginning of summer

Natsuki Sanjo (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

130 ① On the 15th night
I was looking at the moon
There was a rabbit

Mano Shibata (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

131 ① A day of intense heat
Illuminating the dark night
Star flowers

Neo Shoji (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

132 ① Shaved ice
Blue syrup
Tongue dyed

Yuzuki Masano (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

133 ① In the meadow
Solitary
Cumulonimbus

Seiya Matsuda (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

134 ① Swimming carp
The pond reflects me
Flowing with the fallen leaves

Moka Igarashi (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

135 ① Midsummer day
Echoes quietly
Drum sound

Rei Konuma (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

136 ① Warm spring
The fighting spirit burns
Sports day

Haruki Hiwatashi (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

137 ① Don't give up
Towards your dreams
Go forward

Rito Yaguchi (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

138 ① dried plums
thinking while eating
travel plans

Yuga Okuyama (9th year)
Hagino Gakuen, Yamagata

139 ① summer morning
the sound of a lawnmower
start of the day

Kae Kudo (9th year)
Hagino Gakuen, Yamagata

140 ① wind-brushed pond
an origami boat pushes
the day moon

② graduation day
a few hairy caterpillars
turn into butterflies

Sebastian Ciobica (6th grade)
"Elena Rares" School, Romania

- 141 ① cloudy day
a crow cawing
in a swing

Amalia Cojocariu (7th grade)
"Elena Rareș" School, Romania
- 142 ① summer's end...
a stray cat explores
an empty chrysalis

② fireflies
the garden dwarfs
get lanterns

Antonia Chersan (7th grade)
"Elena Rareș" School, Romania
- 143 ① street puddle
the leap of a sparrow
troubles the sky

Teo Contac (8th grade)
"Elena Rareș" School, Romania
- 144 ① cha cha cha
a bumblebee buzzing
around a dandelion

Maria Negrut (8th grade)
"Elena Rareș" School, Romania
- 145 ① Cherry tree
Meeting and parting
Place of memories

Himari Takashima (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata
- 146 ① The flowers are scattered
Time has stopped
Just for a moment

Rion Shoji (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata
- 147 ① After school
Reflected in the rice fields
The big sky

Akari Hayashi (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata
- 148 ① Tanabata festival
I hope it comes true
When you wish upon a star

Hareru Nagasawa (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata
- 149 ① Spring is coming
Farewell to the kotatsu
In the storage room

Junsei Konta (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata
- 150 ① My neck is sore
Look up at the sky
Watching fireworks

Nagisa Nakano (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata
- 151 ① Soap bubble
High into the sky
Fly away!

Nagisa Sato (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

152 ① Summer song
Echoing in the forest
Sounds of insects

Rihito Tanno (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

158 ① Red eagle
Flying high
At sunset

Reon Washi (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

153 ① Summer night
The voice of the constellations
I can hear you

Taiga Hanzawa (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

159 ① Sparklers
Shining brightly
End of summer

Kokoa Ito (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

154 ① Memories stay
in my mind
like fireworks

Hotori Ito (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

160 ① On hot days
Sweet and melting
Shaved ice

Ayaha Kawamata (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

155 ① Ramune bottle
Peeking through the glass
Summer sky

Fumina Mori (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

161 ① Winter night
The snow falling in the moonlight
Like a shooting star

Aco Furusawa (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

156 ① After the rain
on concrete
snails

Kayato Hatakeyama (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

162 ① Maple leaves fly
in the autumn
sunset sky

Ryoya Kanno (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

157 ① Summer camping
Inside the tent
Scorching hell

Kazuki Shida (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

163 ① Dancing Hanagasa
rain of singing voices
pours down

Marie Suto (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

- 164 ① Summer night
Flying fireflies
Like fireworks
- Honoka Handa (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata
- 170 ① Red devils
Marching through flames
Fierce fight
- Yuta Ujiie (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 165 ① pedal a bicycle
straw hat held down
flow of clouds
- Risa Nakagawa (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 171 ① autumn wind
pampas grass sways
moon shining quietly
- Yuzuha Marui (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 166 ① A quiet archery hall
it echoes to the sky
the sound of the bow
- Hanna Doi (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 172 ① spring breeze
ring the bell
a wish
- Noa Aoto (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 167 ① swaying sleeves
the sound of drums
summer night
- Koko Ozawa (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 173 ① blue ocean
hair waving in the air
feeling the sea breeze
- Iroha Hirata (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 168 ① white happiness
falling from the sky
a little chilly
- Yuka Uemura (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 174 ① the wind blows
out of nowhere
without an end
- Hiroto Hayasaka (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 169 ① watching the fireworks
flowers bloom in
everyone's hearts
- Kohana Soma (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 175 ① summer vacation
over before you
know it
- Rina Takahashi (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

164 ① Summer night
Flying fireflies
Like fireworks

Honoka Handa (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

170 ① Red devils
Marching through flames
Fierce fight

Yuta Ujiie (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

165 ① pedal a bicycle
straw hat held down
flow of clouds

Risa Nakagawa (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

171 ① autumn wind
pampas grass sways
moon shining quietly

Yuzuha Marui (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

166 ① A quiet archery hall
it echoes to the sky
the sound of the bow

Hanna Doi (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

172 ① spring breeze
ring the bell
a wish

Noa Aoto (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

167 ① swaying sleeves
the sound of drums
summer night

Koko Ozawa (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

173 ① blue ocean
hair waving in the air
feeling the sea breeze

Iroha Hirata (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

168 ① white happiness
falling from the sky
a little chilly

Yuka Uemura (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

174 ① the wind blows
out of nowhere
without an end

Hiroto Hayasaka (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

169 ① watching the fireworks
flowers bloom in
everyone's hearts

Kohana Soma (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

175 ① summer vacation
over before you
know it

Rina Takahashi (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

- 176 ① the silence
after the festival
is over

Nene Sasaki (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 177 ① white world
various footprints
soft snow

Anju Kasamatsu (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 178 ① viewpoint –
a view above the clouds
the silence of winter

Marija Barac (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia
- 179 ① the smell of the morning
on my palm
a plum petal

Lana Cerina (6th grade)
Primary School Vežica, Croatia
- 180 ① In the still cold spring
A single camellia flower
Blooming beautifully

Meg Saito (3rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata
- 181 ① summer vacation
but we have to study
every day

Natsume Kan (3rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata
- 182 ① obon holiday
thoughts of ancestors
coming home

Yoshinobu Miura (3rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata
- 183 ① school bus
nonstop chat
with my friend

Mizuki Abe (3rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata
- 184 ① Under the clouds
Friend's smile
My favorite scenery

Yuika Otaki (3rd year)
Okigo Junior High School, Yamagata
- 185 ① At the summer festival
Eating shaved ice with friends
Very delicious

Takanori Kan (3rd year)
Okigo Junior High School, Yamagata
- 186 ① Hot summer
Soccer in the sun
Too hard

Junpei Sato (3rd year)
Okigo Junior High School, Yamagata
- 187 ① On a hot night
In a quiet place
Play with sparklers

Ayu Yamaguchi (3rd year)
Okigo Junior High School, Yamagata

188 ① Burnt out sparklers,
fleeting light reflected
in my eyes

Ichika Nakamura (3rd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

194 ① Let's all unite
Chasing one dream
Last summer

Asuka Nakagawa (3rd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

189 ① The voice of the cicadas
Once the crying ends
I'll feel lonely

Mao Imamura (3rd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

195 ① White fluffy clouds
floating by
the wind hurries them on

Hana Lomberg (age 12)
Kanomizu Elementary School, Yamagata

190 ① summer festival
looking for
your shadow

Kanna Habata (3rd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

191 ① The moment it ended
Tears overflow
The final competition

Yuuna Sudo (3rd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

192 ① Midsummer day
If you go into the shade
Another world

Ai Iizuka (3rd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

193 ① Sardine clouds are
swimming
in the blue sky

Masayuki Yamashita (3rd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka